

Климова Ирина Иосифовна

**РОЛЬ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ КАК НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ**

В статье рассматривается актуальность электронного обучения как неотъемлемой части смешанного обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Автор акцентирует внимание на использовании электронной образовательной платформы Rosetta Stone® Advantage. Использование электронных программ в учебном процессе способствует оптимизации работы преподавателя, свободному и самостоятельному доступу студентов к учебным материалам и построению индивидуальной траектории обучения.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/53.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/53.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 1. С. 183-185. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/8-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

Использование языка-посредника также оказывает эффективную помощь в решении задач воспитательного характера во внеаудиторной работе со студентами английского отделения первого года обучения. Беседы, проводимые преподавателями-кураторами, владеющими английским языком, по правилам личной безопасности и безопасного проживания на территории России, лингвострановедческого и культурологического характера способствуют скорейшей социокультурной адаптации в иноязыковой среде.

Таким образом, опыт работы в данном направлении позволяет нам утверждать, что применение языка-посредника в преподавании русского языка как иностранного становится объективной данностью, является своевременным инновационным методом работы в условиях новых требований к обучению иностранных студентов, призванным решать методические задачи для организации эффективного учебного процесса.

#### *Список литературы*

1. Вагнер В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа: фонетика, графика, словообразование, части речи: учеб. пособие. М.: Гуманит. изд. центр «ВЛАДОС», 2001. 384 с.
2. Капитонова Т. И., Московкин Л. В., Щукин А. Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. М.: Русский язык. Курсы, 2008. 312 с.
3. Колосова Т. Г. Об особенностях преподавания русского языка как иностранного с использованием и без использования языка-посредника на начальном этапе // Вестник ФГОУ ВПО «Московский государственный агроинженерный университет им. В. П. Горячкина». 2014. № 1. С. 138-141.
4. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для начинающего преподавателя, студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ. М.: Флинта; Наука, 2009. 480 с.
5. Рублёва Е. В. О мультимедийном проекте «LearnRussian» // Вестник ЦМО МГУ. 2012. № 2. С. 50-54.
6. Фомина Т. К. Социолингвистические аспекты обучения иностранных студентов на отделении с частичным преподаванием на английском языке // Гуманитарное образование и медицина: сборник науч. тр. ВолГМУ. Волгоград, 2003. С. 330-335.
7. Фомина Т. К., Стаценко А. Н., Чепурина Н. А., Игнатенко О. П., Алтухова О. Н. Изучаем русский язык: учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов 1 курса. Волгоград: ВолГМУ, 2013. Часть 1. 104 с.

#### **FOREIGN MEDICAL STUDENTS' TEACHING IN AN INTERMEDIATE LANGUAGE AS AN INNOVATIVE METHOD IN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE**

**Goncharenko Natal'ya Vladimirovna**, Ph. D. in Philology  
**Altukhova Ol'ga Nikolaevna**, Ph. D. in Philology  
**Ignatenko Ol'ga Petrovna**, Ph. D. in Philology  
*Volgograd State Medical University*  
*nat\_go@mail.ru; geeterra@mail.ru; ignatenk-o@mail.ru*

The article discusses the peculiarities of teaching the Russian language to foreign medical students using English as an intermediate language, describes the specificity of the educational process organization and new forms of teaching. The authors substantiate the position that the use of the intermediate language is an innovative form of teaching and contributes to the successful linguistic and socio-cultural adaptation of foreign students in the modern teaching conditions in the Russian institutions of higher education.

*Key words and phrases:* Russian as foreign language; education in Russia; foreign students; intermediate language; innovative methods; adaptation.

УДК 378.14

*В статье рассматривается актуальность электронного обучения как неотъемлемой части смешанного обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Автор акцентирует внимание на использовании электронной образовательной платформы Rosetta Stone® Advantage. Использование электронных программ в учебном процессе способствует оптимизации работы преподавателя, свободному и самостоятельному доступу студентов к учебным материалам и построению индивидуальной траектории обучения.*

*Ключевые слова и фразы:* электронное обучение; смешанное обучение; самостоятельная работа; иноязычная образовательная среда; информационно-коммуникационные технологии; электронная образовательная платформа.

**Климова Ирина Иосифовна**, к. филол. н., доцент  
*Финансовый университет при Правительстве РФ*  
*iiklimova@mail.ru*

#### **РОЛЬ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ КАК НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ**

Стремительное внедрение информационных процессов во все сферы жизнедеятельности современного общества требует разработки новой модели системы высшего образования на основе информационно-коммуникационных технологий (далее – ИКТ). В условиях использования современных электронных

информационных ресурсов, мультимедийных и сетевых технологий в образовательном процессе представляются возможными соответствие российского высшего образования современным тенденциям мирового развития и быстрая адаптация к текущим и будущим вызовам современного мира.

Актуальность электронного обучения отражена в законе «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г., согласно которому для организации образовательной деятельности необходимы в качестве средства обучения компьютеры, информационно-телекоммуникационные сети и электронные образовательные и информационные ресурсы, обеспечивающие передачу информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников [5].

На наш взгляд, компьютерное сопровождение иноязычной образовательной среды создает все условия для индивидуализации и дифференциации обучения при лично-ориентированном подходе с учётом способностей и интересов студентов, уровня их обученности и др.

Реализация концепции модернизации современного образования, в основе которой лежат введение новых образовательных стандартов и участие в Болонском процессе, представляется сложной при следовании формату традиционного обучения. Поэтому технология смешанного обучения является одним из наиболее эффективных способов достижения новых образовательных целей [3, с. 110].

В зарубежной педагогической практике встречаются различные интерпретации понятия «смешанное обучение». С. Бонк и С. Грэхэм под термином «смешанное обучение» подразумевают сочетание традиционной формы обучения (*face-to-face instruction*) и компьютерного сопровождения (*computer-mediated instruction*) [7, р. 10]. По утверждению П. Валитан, понятие «смешанное обучение» представляет сочетание разных методов доставки образовательного контента, например курсов, построенных на *Web*-технологиях, электронной системе поддержки *EPSS* и методик управления знаниями. Она также использует данный термин для описания обучения, сочетающего в себе самообучение наряду с очным (в аудитории) и онлайн-обучением [8].

В исследованиях отечественных ученых под «смешанным обучением» (*blended learning*) понимается модель, интегрирующая и взаимно дополняющая технологии традиционного и электронного обучения и предполагающая замещение части традиционных учебных занятий различными видами учебного взаимодействия в электронной среде, способствующая более качественному формированию компетенций [2, с. 8]. Например, исследования В. А. Фандей построены на обобщении имеющихся трактовок данного термина, а именно смешанное обучение – это комбинация элементов очного и дистанционного обучения, причем одно из них является базовым в зависимости от предпочитаемой модели [6].

Замена традиционной формы смешанной формой обучения позволяет следовать тенденции увеличения доли самостоятельной работы студентов при значительном сокращении количества аудиторных часов, выделяемых на изучение иностранного языка в неязыковом вузе [1, с. 44].

Необходимость использования ИКТ в иноязычной образовательной среде продиктована важностью формирования информационной компетентности и ИКТ-компетентности у студентов, будущих выпускников вуза, для успешной профессиональной деятельности [4, с. 11]. Следует уделить особое внимание информатизации системы вузовского образования для повышения качества подготовки специалистов. ИКТ участвуют в создании новой глобальной среды, в которой будущим выпускникам вуза предстоит работать, позиционировать себя, отстаивать свои собственные интересы и выстраивать прочные профессиональные и личные взаимоотношения.

Стремительное развитие и широкое распространение информационных технологий диктуют необходимость интенсификации процесса учебной деятельности. На наш взгляд, возможные пути повышения эффективности образовательного процесса предполагают:

- внедрение более эффективных средств обучения, отвечающих новым требованиям образования;
- разработку инновационных педагогических технологий;
- индивидуализацию обучения, продиктованную необходимостью творческих видов деятельности, которые позволяют студентам конструировать собственную образовательную траекторию на базе фундаментальной подготовки;
- совершенствование навыков педагогического взаимодействия, мобилизующих творческое и критическое мышление обучаемых;
- необходимость внесения изменений в учебный процесс, связанных с уточнением цели и задач.

Итак, смешанное обучение – это новая образовательная модель с огромным потенциалом для повышения результативности студентов и создания новых функций для преподавателей и студентов [9, р. 3].

Для реализации электронного обучения в рамках смешанной модели представляют важность электронные библиотеки и учебники, языковые обучающие программные оболочки и иноязычные ресурсы Интернет, используемые наряду с бумажными ресурсами, которые приводят к изменению форм подачи изучаемого материала.

В процессе обучения студентов иностранному языку в Финансовом университете используется программа *Rosetta Stone*, позволяющая погрузить студентов в иноязычную среду. На наш взгляд, этот программный продукт, предназначенный для образовательных целей с помощью компьютера, предоставляет гибкое *eLearning* решение и обладает рядом преимуществ. Данная электронная образовательная платформа позволяет работать над акмеологической, дискурсивной, иноязычной, социолингвистической компетенциями, развивая основные виды речевой деятельности: говорение, чтение, аудирование и письмо. Студенты финансово-экономического профиля имеют возможность выбора различных профессиональных ситуаций, к которым они хотели бы подготовиться: участие в переговорах с деловыми партнёрами или клиентами; участие в обсуждениях на темы, относящиеся к работе компании, например прием на работу, проекты, ведение переговоров по телефону,

проведение и организация совещаний, выступление с презентациями, высказывание своего мнения по поводу различных вопросов. В процессе обучения студенты работают с видеуроками, основанными на видеороликах телеканала *Euronews*. Интерактивные диалоги и интенсивная работа помогают активизировать разговорную практику студентов.

При использовании ресурса *Rosetta Stone @ Advantage* представляется возможным учитывать уровневый подход в процессе иноязычного обучения. Эта электронная платформа предполагает обучение студентов с разным уровнем владения иностранным языком: от уровня *A1* (начинающего) до уровня *C1* (эксперта). Процесс обучения начинается с входного тестирования, позволяющего определить начальный уровень обучаемого. После выполнения оценочного теста возможно составление индивидуальной программы обучения. Данная электронная платформа содержит материалы для промежуточного и итогового тестирования. Итоговое тестирование ориентировано на международные стандарты. Конечной целью при работе с платформой является овладение иностранным языком на уровне *B2* согласно международной шкале оценивания.

Особая роль в работе с *Rosetta Stone @ Advantage* отводится преподавателю, в функции которого входит контроль за выполнением заданий, мониторинг процесса обучения, времени и качества выполнения заданий. В рамках данной образовательной платформы педагог имеет возможность осуществлять переписку с обучающимися. Одним из важных достоинств *Rosetta Stone* является то, что преподаватель может самостоятельно подобрать программу обучения для студентов согласно учебному плану и специализации курса и использовать те инструменты, которые наилучшим образом будут способствовать достижению целей обучения. Основная сложность заключается в управлении временем: студенты не всегда готовы систематично и регулярно работать с платформой, отслеживать статистику самостоятельной работы.

Таким образом, в рамках использования электронных образовательных программ в иноязычной образовательной среде возникает беспрецедентная возможность оптимизации работы преподавателя, варьируя способы представления и использования учебного материала, свободного и самостоятельного доступа студентов к мультимедийным материалам и ресурсам и выстраивания индивидуальной образовательной траектории под руководством и при педагогической поддержке преподавателей, автоматизации процесса контрольно-оценочных мероприятий.

#### Список литературы

1. **Васьбиева Д. Г.** Мобильность в обучении: смартфонное сопровождение информационно-образовательной иноязычной среды // Повышение академической мобильности преподавателей и студентов в рамках сотрудничества РЭУ им. Г. В. Плеханова с международной образовательной корпорацией «PEARSON»: сб. науч. трудов Международной научно-практической конференции. М., 2016. С. 44-49.
2. **Велединская С. Б., Дорофеева М. Ю.** Смешанное обучение: секреты эффективности // Высшее образование сегодня. 2014. № 8. С. 8-13.
3. **Климова И. И.** Смешанное обучение как одна из наиболее эффективных форм образовательной системы // Повышение академической мобильности преподавателей и студентов в рамках сотрудничества РЭУ им. Г. В. Плеханова с международной образовательной корпорацией «PEARSON»: сб. науч. трудов Международной научно-практической конференции. М., 2016. С. 110-115.
4. **Маханькова Н. В., Мокрушина Л. В.** Мультимедийная презентация в иноязычном образовании: учеб. пособие / под ред. Т. И. Зелениной. Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2012. 125 с.
5. **Об образовании в Российской Федерации** [Электронный ресурс]: Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ. URL: <http://rg.ru/gazeta/rg/2012/12/31.html> (дата обращения: 22.05.2016).
6. **Фандей В. А.** Теоретико-прагматические основы использования формы смешанного обучения иностранному (английскому) языку в языковом вузе [Электронный ресурс]: автореф. дисс ... к. пед. н. URL: <http://www.dissercat.com/content/teoretiko-pragmaticheskie-osnovy-ispolzovaniya-formy-smeshannogo-obucheniya-inostrannomu-ang#ixzz49OqqLuuk> (дата обращения: 22.05.2016).
7. **Bonk C., Graham C.** Handbook of blended Learning: Global Perspectives, Local Designs. San Francisco, CA: Pfeiffer Publishing, 2005. 624 p.
8. **Valiathan P.** Blended Learning Models [Электронный ресурс]. URL: <http://www.purnima-valiathan.com/wp-content/uploads/2015/09/Blended-Learning-Models-2002-ASTD.pdf> (дата обращения: 22.05.2016).
9. **Vasbieva D. G., Klimova I. I.** Transformational Potential of Blended Learning to Personalize Foreign Language Teaching in a Non-Linguistic Higher School // *XLinguae*. 2015. Vol. 8. № 1. P. 2-10.

#### THE ROLE OF ELECTRONIC TEACHING AS AN INTEGRAL PART OF BLENDED LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE IN HIGHER SCHOOL

**Klimova Irina Iosifovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Financial University under the Government of the Russian Federation*  
*iiklimova@mail.ru*

The article examines the topicality of eLearning as an integral part of blended teaching of a foreign language in a non-linguistic higher school. The author pays attention to the usage of electronic educational solution *Rosetta Stone @ Advantage*. The application of electronic programs in educational process contributes to the optimization of a lecturer's work, free and independent students' access to learning materials and building their own learning curve.

*Key words and phrases:* e-learning; blended learning; self-guided work; foreign educational environment; information-communication technologies; electronic educational platform.